

本署檔號
OUR REF: (27) in EP2/N9/F/137 pt.2
來函檔號
YOUR REF: (034C6B) in DSD CM8
/CE1015/17 PL10
電話
TEL. NO.: 2835 1105
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: lpic@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

13 September 2017

Drainage Services Department,

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Environmental Permit**

**Project Title: Outlying Islands Sewerage Stage 2 – Upgrading of Tai O Sewage
Collection, Treatment and Disposal Facilities**
(Application No. AEP-542/2017)

I refer to your above application received on 15 August 2017 for an Environmental Permit under Section 10(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 10(5) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Environmental Permit (No. EP-542/2017) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries concerning the above, please contact my colleague Mr. Simon HO at 2835 1153.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Louis P. L. Chan'.

(Louis P. L. Chan)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTION 10
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to the **Drainage Services Department** (hereinafter referred to as the “Permit Holder”) to construct and operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條的規定，環境保護署署長 (署長) 將本環境許可證批予渠務署(下稱“許可證持有人”)以建造及營辦 B 部所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部所列明的條件。本環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：

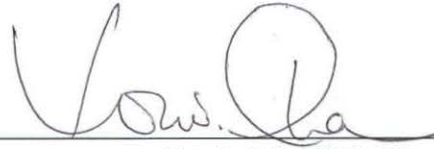
Application No. 申請書編號:	AEP-542/2017
Document in the Register: 登記冊上的文件:	<p>(1) Outlying Islands Sewerage Stage 2 - Upgrading of Tai O Sewage Collection, Treatment and Disposal Facilities (Register No. AEIAR-209/2017)</p> <ul style="list-style-type: none">-Environmental Impact Assessment Report [Hereinafter referred to as the “EIA Report”]-EIA Executive Summary [Hereinafter referred to as the “EIA Executive Summary”]-Environmental Monitoring and Audit Manual [Hereinafter referred to as the “EM&A Manual”] <p>離島污水收集系統第 2 階段 - 大澳污水收集、處理及排放改善工程 (登記冊檔號: AEIAR-209/2017)</p> <ul style="list-style-type: none">-環境影響評估報告 [下稱「環評報告」]-環境影響評估報告行政摘要 [下稱「環評行政摘要」]-環境監察及審核手冊 [下稱「環監手冊」]
	<p>(2) The Director’s letter of approval of the EIA Report dated 29 March 2017 (Reference : (20) in EP 2/N9/F/137 Pt. 2) 署長於 2017 年 3 月 29 日發出批准環評報告的信件(檔案編號: (20) in EP 2/N9/F/137 Pt. 2)</p>



	<p>(3) Application for Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 15 August 2017 (Application No. AEP-542/2017) 許可證持有人於 2017 年 8 月 15 日 提交的環境許可證申請文件 (申請書編號: AEP-542/2017)</p>
--	--

13 September 2017
2017 年 9 月 13 日

Date
日期



(Louis P.L. CHAN)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任陳檳林代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明:

<p>Title of Designated Project 指定工程項目的名稱</p>	<p>Outlying Islands Sewerage Stage 2 – Upgrading of Tai O Sewage Collection, Treatment and Disposal Facilities [This designated project is hereinafter referred to as "the Project".] 離島污水收集系統第 2 階段 — 大澳污水收集、處理及排放改善工程 [本指定工程項目下稱 "工程項目"]</p>
<p>Nature of Designated Project 指定工程項目的性質</p>	<p>(i) An activity for the reuse of treated sewage effluent from a treatment plant; 對從處理廠流出並經處理的污水進行再使用的活動; (ii) A submarine sewage outfall; and 海底污水渠口; 和 (iii) Sewers and earthworks in a conservation area. 在自然保育區內建造下水道及進行土木工程。</p>
<p>Location of Designated Project 指定工程項目的地點</p>	<p>The location of the Project is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit. 工程項目的地點見本許可證圖1。</p>
<p>Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍</p>	<p>Major components of the Project include – - Expansion and upgrading of the existing Tai O Sewage Treatment Works with design capacity of 2,750m³ per day at Average Dry Weather Flow (ADWF); - Two new sewage pumping stations; - An about 130m long submarine outfall; and - An about 5,100m long gravity sewers/ twin sewer rising mains. 工程項目主要包括 – - 擴展及提升現有大澳污水處理廠的設計污水處理量至每日 2,750 立方米 (以平均旱季流量計算); - 興建兩座污水泵房;</p>

	<ul style="list-style-type: none">- 興建長約130米的海底排放渠口; 以及- 興建長約 5,100 米的引力污水渠/ 雙管加壓污水管。
--	--



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C部 (許可證條件)

1. GENERAL CONDITIONS

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.

許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第499章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354) and Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第400章)、《空氣污染管制條例》(第311章)、《水污染管制條例》(第358章)、《廢物處置條例》(第354章)及《海上傾倒物料條例》(第466章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證A部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。



- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).

許可證持有人須在工程項目工地的所有進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證(包括任何經修訂的許可證)的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and relevant recommendations described in the EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017), the application documents for Environmental Permit (Application No. AEP-542/2017), other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in the submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under ongoing surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：環評報告（登記冊編號：AEIAR-209/2017）所說明的資料及相關建議；環境許可證（申請書編號：AEP-542/2017）的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁免或另獲署長同意。

- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.

所有按本許可證規定提交的存放文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並重新提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without



comments by the Director, and all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.6 below before submitting to the Director under this Permit.

署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件及根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證 C 部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有不符合提交文件的情況，則可能違反《環境影響評估條例》（第 499 章）的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 及 2.6 項所述由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions, as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開供公眾人士查閱，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何其他方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言 (HTML)(第 4.0 或較後版本)和便攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than one month prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.



許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，至少提早 1 個月以書面方式把施工日期通知署長。施工日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site investigation, clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地勘察、工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。

- 1.14 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation of the Project no later than one month prior to the commencement of operation of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of operation.

許可證持有人須在開始營辦工程項目前，至少提早 1 個月以書面方式把營辦工程項目的開始日期通知署長。開始營辦日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

2 SPECIFIC CONDITIONS

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel

Employment of Environmental Team

- 2.1 The Permit Holder shall employ a single full time on-site Environmental Team (ET), unless otherwise approved by the Director, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The ET shall be directly supervised by the Engineer’s Representative (ER) of the Permit Holder and shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The Permit Holder shall provide a site office to the ET for use. The ET shall be headed by a full time on-site ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management.
- 2.2 The ET and the ET Leader shall be responsible for:
- (i) implementing the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project;
 - (ii) certifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the EM&A Manual and under this Permit;
 - (iii) carrying out site inspections to audit the Contractor’s site practice and work methodologies with respect to environmental mitigation measures contained in the EM&A Manual of the Project and to take pro-active actions to



pre-empt environmental problems;

- (iv) notifying the IEC within 1 working day of the occurrence of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017) and this Permit; and
 - (v) keeping a contemporaneous log-book of any such instance or circumstance or change of circumstances. The log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017) and this Permit or by the Director or his authorized officers.
- 2.3 Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

Employment of Registered Landscape Architect

- 2.4 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of the construction of the Project, appoint a Registered Landscape Architect to form part of the ET to carry out work relating to landscape aspects including but not limited to auditing the mitigation measures to ensure compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017) and to certify submissions for the Project as required under Condition 2.17. The qualification and experience of the Registered Landscape Architect shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC.

Employment of Independent Environmental Checker

- 2.5 The Permit Holder shall employ a single IEC with a supporting team, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The IEC and his team shall not be in any way an associated body of the ER, the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be approved by the Director before appointment by the Permit Holder. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management.
- 2.6 The IEC shall report directly to the Director and shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and this Permit, including but not limited to the following:
- (i) to audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures and monitoring activities on site;
 - (ii) to verify the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the EM&A Manual and



under this Permit;

- (iii) to verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.2(v);
 - (iv) to notify the Director by fax or email, within 1 working day of receipt of notification from the ET Leader, or identification by the IEC and his team, of each and every change of circumstances, and emergency events relating to violation of environmental legislation (such as illegal dumping and landfilling) or non-compliance (including suspects of non-compliance) with the recommendations (such as construction methods, mitigation measures, and environmental standards) of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017), the EM&A Manual and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project;
 - (v) to liaise closely with the Director;
 - (vi) to accompany the Director in carrying out site inspections and attending meetings when requested;
 - (vii) to offer objective and professional advice on environmental issues, when requested, and to respond to questions and enquiries from the Director on the EM&A programme and duties discharged by the IEC, with the support of relevant information, documents and records as appropriate; and
 - (viii) to allocate adequate resources, including any necessary specialist support, for discharging the duties required in this Permit and the EM&A Manual.
- 2.7 If the Director considers the IEC fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or in this Permit, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

Submissions and/ or Measures to be Implemented before Construction of the Project

Submission of Management Organization of Main Construction Companies

- 2.8 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing with the following information, which shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details:
- (i) the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the Project;
 - (ii) the management organization of the ET; and
 - (iii) the management organization of the IEC and the supporting team



Submission of Construction Works Schedule and Location Plans

2.9 The Permit Holder shall, no later than 3 month before the commencement of construction of the Project, deposit 3 hard copies and 1 electronic copy of a Works Plan (the Plan) with the Director. The Plan shall include but not limited to the following information/ specifications:

- (i) a detailed phasing programme of all construction works including submarine outfall, sewage treatment works, sewage pumping stations, sewers/ rising mains and landscape works of the Project; and
- (ii) a location plan of all construction works in an appropriate scale.

Submission of Waste Management Plan

2.10 The Permit Holder shall, no later than 2 months before the commencement of construction of the Project, deposit 3 hard copies and 1 electronic copy of a Waste Management Plan (the Plan) for the construction of the Project with the Director. The Plan shall include but not limited to the following information:

- (i) arrangement for avoidance, reduction, recovery, recycling, reuse, storage, collection, treatment and disposal of different categories of waste to be generated from the construction activities;
- (ii) waste flow table(s) indicating the amounts of waste generated, recycled and disposed of;
- (iii) the recommended mitigation measures on waste management contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017);
- (iv) maximization of the use of C&D materials for backfilling the works area during the construction phase of the Project; and
- (v) designated disposal location(s) for all surplus excavated materials and other wastes.

All recommended measures as set out in the Plan shall be fully and properly implemented.

Submission of an Eco-shoreline Implementation Plan

2.11 The Permit Holder shall, no later than 2 months before the commencement of construction of the eco-shoreline of the upgraded Tai O Sewage Treatment Works (STW), submit 3 hard copies and 1 electronic copy of a detailed Eco-shoreline Implementation Plan (The Plan) to the Director for approval. The Plan shall include at least the following information:

- (i) the form of eco-shoreline to be adopted for the artificial seawall along the reclamation boundary at the upgraded Tai O STW;



- (ii) a robust and innovative eco-shoreline design with a view to enhancing the ecological values of the seawall;
- (iii) an implementation programme;
- (iv) detailed management arrangements; and
- (v) a monitoring programme with indicators for success.

All recommended measures as set out in the Plan shall be fully and properly implemented.

Submission of specification and plan on marine ecological mitigation measures

- 2.12 The Permit Holder shall deposit with the Director prior to the commencement of marine works of the Project, 3 hard copies and 1 electronic copy of a Dolphin Watching Plan (the Plan). The Plan shall include regular inspection of the silt curtains, visual inspection of the waters surrounded by the curtains, and an action plan should be devised to cope with an unpredicted incident such as the case that Chinese White Dolphin is found within the waters surrounded by the silt curtains. All recommended measures as set out in the Plan shall be fully and properly implemented.
- 2.13 The Permit Holder shall deposit with the Director, at least 2 months before the commencement of construction of the Project, 3 hard copies and 1 electronic copy of the design and implementation of acoustic decoupling measures applied on vessels during marine construction works. All recommended design and measures shall be fully and properly implemented.
- 2.14 The Permit Holder shall deposit with the Director at least 2 months before the commencement of the Project, 3 hard copies and 1 electronic copy of a Spill Response Plan (the Plan) detailing the action to be taken in the event of accidental spillage of oil or other hazardous chemicals from construction activities including vessel operating for the Project, with specific provisions for protecting marine ecological resources. All recommended measures as set out in the Plan shall be fully and properly implemented.
- 2.15 To minimize the chance of vessel collision and disturbance to the Chinese White Dolphins, the Permit Holder shall deposit with the Director, at least 2 months before the commencement of the construction of the Project, 3 hard copies and 1 electronic copy of a plan showing the regular marine traffic routes of vessels moving to and from the Project works sites. Any subsequent changes to the regular routes shall be verified by the IEC as conforming to the requirements in the EIA Report and deposited with the Director.

Submission of a Silt Curtain Deployment Plan

- 2.16 The Permit Holder shall, no later than 2 months before the commencement of marine works involving deployment of silt curtain(s) of the Project, deposit 3 hard copies and 1 electronic copy of a Silt Curtain Deployment Plan (the Plan) with the Director. The Plan shall include but not limited to the construction programme and



details on the design, operation and maintenance of silt curtain(s) to be deployed during the construction. Before submission to the Director, the Plan shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information, requirements and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017). The Plan shall be fully and properly implemented.

Submission of Landscape Mitigation Plan(s)

2.17 The Permit Holder shall submit Landscape Mitigation Plan(s) (the Plan), no later than 2 months before the commencement of the construction and landscape works of the Sewage Pumping Stations (SPSs) and upgraded Tai O STW, for approval by the Director. The Plan shall be certified by the ET Leader and the Registered Landscape Architect referred to in Condition 2.4, verified by the IEC. The Plan shall devise landscape plans showing landscape mitigation measures including:

- (i) Tree Preservation Proposal(s); and
- (ii) detailed plan(s) on the aesthetic design and façade treatment of the SPSs and upgraded Tai O STW with a view to harmonizing the buildings with the surrounding natural environment.

Submission of a Construction Noise Mitigation Plan

2.18 The Permit Holder shall, no later than 2 months before the commencement of construction of the Project, submit to the Director for approval 4 hard copies and 2 electronic copies of Construction Noise Mitigation Plan (the Plan) detailing the specific types and location of noise mitigation measures to be adopted. If there is any change proposed to the construction noise mitigation measures in the approved Plan, the Permit Holder shall, no later than 1 month before the implementation of any such change, submit to the Director for approval 4 hard copies and 2 electronic copies of an update to the Plan (the Updated Plan). The Plan or any Updated Plan shall demonstrate that the construction noise performance requirements set out in the EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017) will not be exceeded with the mitigation measures in place. All recommendations in the Plan and any Updated Plan shall be properly implemented and reported in the EM&A programme in the following month of the associated works taken.

Submissions and/or Measures to be Implemented during Construction of the Project

Measures to Mitigate Disturbance to Chinese White Dolphins

2.19 A dolphin exclusion zone of 250m should be implemented in the reclamation and dredging site during the installation of the perimeter silt curtains around the reclamation area of upgraded Tai O STW and re-deployment of the perimeter silt curtains. Prior to the start of the works, dolphin observer(s) shall scan the exclusion zone for at least 30 minutes. If dolphins are observed in the exclusion zone, the installation/ re-deployment works shall be suspended until they have left the area. If dolphins are observed within the exclusion zone during installation / re-deployment works, the relevant part of the works shall cease until the dolphins



have left the area. The dolphin observer(s) shall have relevant training on dolphin monitoring and shall be independent of the construction contractor. The dolphin observer(s) shall form part of the ET.

- 2.20 Once the perimeter silt curtains as mentioned in Condition 2.19 above are installed or re-deployed, the Dolphin Watching Plan as deposited under Condition 2.12 of this Permit shall be implemented as part of the EM&A programme.
- 2.21 The marine traffic routes of work-related vessel shall be implemented for the Project in accordance with the recommendations of the plan submitted under Condition 2.15 above. All vessels within the works area shall not travel at a speed higher than 10 knots.

Measures to Minimize Water Quality Impacts

- 2.22 The Permit Holder shall implement the following mitigation measures to minimize the water quality impact due to construction works of the submarine outfall:
- (i) dredging to be undertaken using closed grab dredgers with a total production rate of no more than 62.5 m³/hr;
 - (ii) cage type silt curtains to be deployed to surround the dredging location in accordance with the Silt Curtain Deployment Plan deposited under Condition 2.16 of this permit; and
 - (iii) loading of barges and hoppers be controlled to prevent splashing of dredged material to the surrounding water, and barges and hoppers not be filled to a level which would cause the overflow of materials of sediment laden water during loading or transportation.

Submission and/or Measures to be Implemented during Operation of the Project

Measures to Minimize Water Quality Impacts during Operation

- 2.23 To minimize the chance of emergency sewage bypass during operation of the Hang Mei and Fan Kwai Tong SPSs and upgraded Tai O STW, the Permit Holder shall implement the following precautionary mitigation measures:
- (i) standby units and dual power supplies shall be installed and maintained;
 - (ii) the emergency storage units with a minimum 4-hours storage capacity of ADWF for SPSs as recommended in Section 5.11.7 of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017); and
 - (iii) the storage capacity of storm tanks, which provides temporary storage of reducing the chance of emergency bypass for the upgraded Tai O STW as recommended in Section 5.7.14 of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-209/2017), shall be agreed by the Director.
- 2.24 The Permit Holder shall submit a Contingency Plan (CP) no later than 1 month



before the commencement of operation of the upgraded Tai O STW, for approval by the Director. The CP shall include, but not limited to, the following:

- (i) locations of sensitive receivers in the vicinity of the emergency discharge;
- (ii) list of bodies to be informed or involved;
- (iii) reporting procedures;
- (iv) responsibilities and procedures for clean-up of the affected water body/sensitive receivers; and
- (v) procedures to minimize the discharge duration during the breakdown of the pumping station within the STW.

All measures(s) as recommended in CP shall be fully and properly implemented in case of emergency discharge.

Measures to Minimize Odour Impact during Operation

2.25 The Permit Holder shall implement, the following mitigation measures to minimize odour impact during operation of the Project:

- (i) all odour emission sources of the SPSs and upgraded Tai O STW shall be enclosed and the emission from these enclosed sources shall be treated by deodourizing units before discharge; and
- (ii) the SPSs and the upgraded Tai O STW shall be installed with a deodourizing units to attain odour removal efficiency of not less than 97%.

Measures to Minimize Landscape and Visual Impact during Operation

2.26 All landscape and visual mitigation measures shall be implemented for the Project in accordance with the recommendations of the Landscape Mitigation Plan(s) submitted under Condition 2.17 above. The Permit Holder shall, at least 1 month before the commencement of operation of the Project, deposit with the Director 3 hard copies and 1 electronic copy of the As-Built Drawing(s) of the Project, which shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the recommendations of the Landscape Mitigation Plan(s) submitted under Condition 2.17 above.

3 ENVIRONMENTAL MONITORING AND AUDIT REQUIREMENTS

3.1 The Permit Holder shall implement the EM&A programme in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any change to the EM&A requirements or programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and requirements set out in the EM&A Manual before submission to the Director for approval.



- 3.2 The Permit Holder shall take samples, measurements and necessary remedial actions in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:
- (i) conducting baseline environmental monitoring;
 - (ii) conducting impact environmental monitoring;
 - (iii) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and
 - (iv) logging and keeping records of the details of (i) to (iii) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.
- 3.3 The Permit Holder shall submit 4 hard copies and 1 electronic copy of relevant Baseline Monitoring Reports to the Director at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Baseline Monitoring Report shall be provided upon request by the Director.
- 3.4 The Permit Holder shall submit 4 hard copies and 1 electronic copy of Monthly EM&A Reports to the Director, within 2 weeks after the end of the reporting month. The monthly EM&A Reports shall include an executive summary of all environmental audit results, together with actions taken in the event of non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels), complaints received and emergency events relating to violation of environmental legislation (such as illegal dumping and landfilling). The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Monthly EM&A Reports shall be provided upon request by the Director.
- 3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.
- 3.6 To ensure a high degree of transparency regarding the monitoring data and results in view of the public concern about the Project, all environmental monitoring and audit data and results and all submissions and all performance test data and results required by this Permit shall be made available by the Permit Holder to the public through a dedicated website to be set up by the Permit Holder under Condition 4.2 below, in the shortest practicable time and in no event later than 2 weeks after such information is available.



4. **ELECTRONIC REPORTING OF EM&A INFORMATION**

4.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and Monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 3.3 and 3.4 of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies.

4.2 The Permit Holder shall, at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet website and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via the abovementioned dedicated Internet website as mentioned in Condition 3.6. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via the dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the submissions and plans are approved by or deposited with the Director, unless otherwise agreed with the Director. The Permit Holder shall maintain the dedicated website for public access of the environmental monitoring data and reports throughout the entire construction period and until 3 years after the last EM&A Report is uploaded, or otherwise as agreed by the Director.

4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile of the Project, the EIA Report, and this Permit. The Internet website shall have features capable of:

- (i) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;
- (ii) searching by date;
- (iii) searching by types of monitoring data; and
- (iv) hyperlinking to relevant monitoring data after searching;

or otherwise as agreed by the Director



Notes:

註 :

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this permit shall obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A部（許可證主要部分）；B部（指定工程項目的說明）及 C部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須將經修改的許可證替換在建造工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消環境許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的環境許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during the construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part 1 and 2 of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續營辦工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根

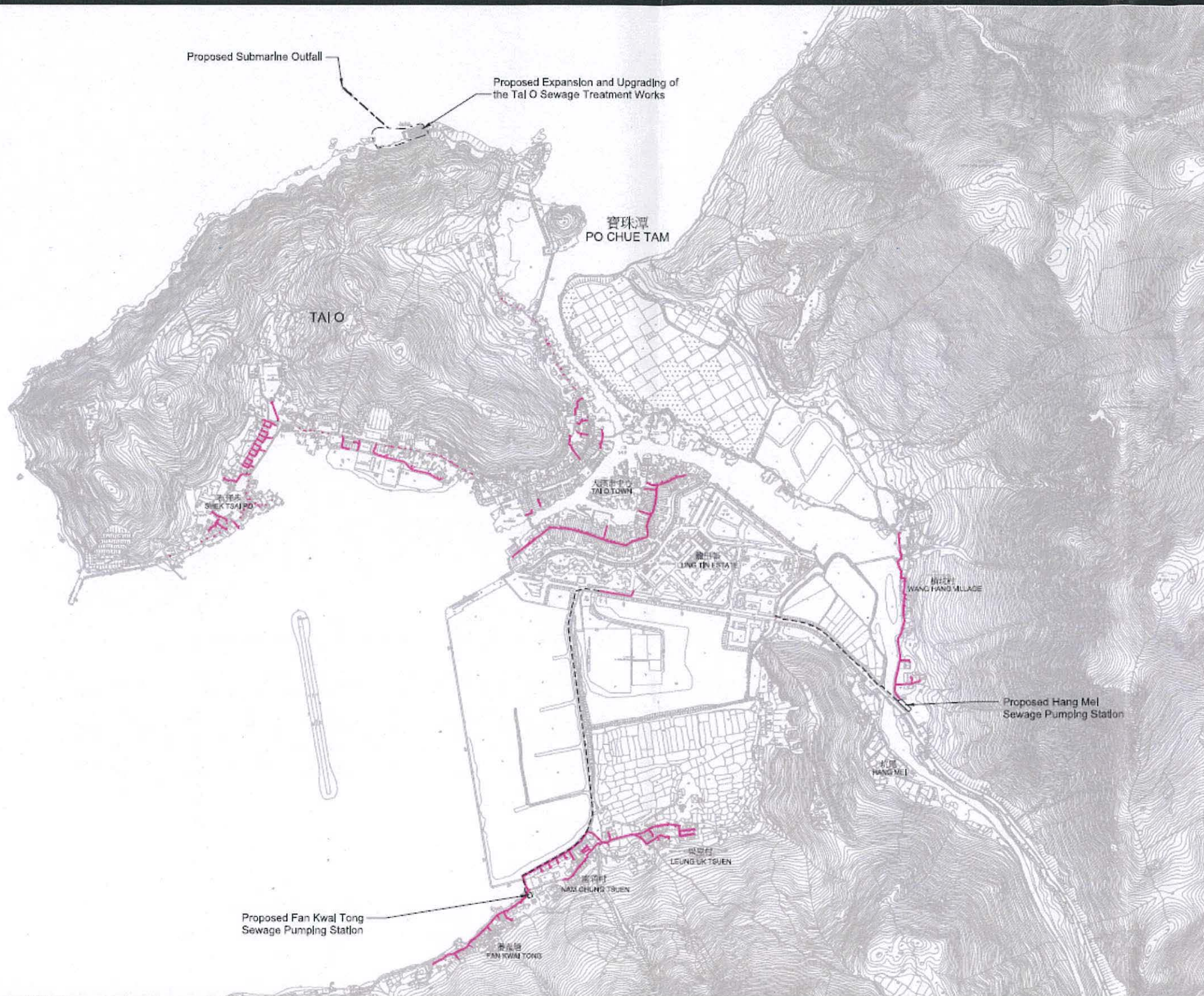


據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 1 及 2 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪—
- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬持續性質，則法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-542/2017
環境許可證編號: EP-542/2017





LEGEND:
 — Proposed Sewer
 - - - Proposed Rising Main



Project Title
 工程項目名稱
Outlying Islands Sewerage Stage 2 – Upgrading of Tai O Sewage Collection, Treatment and Disposal Facilities
 離島污水收集系統第 2 階段 - 大澳污水收集、處理及排放改善工程

Figure 1:
 圖一
Location Plan (Indicative) [This figure was prepared based on Figure 2.1 of the EIA Report (Register No.: AEIAR-209/2017)]
 位置圖 (示意圖) [本圖是根據已批准的環評報告 (登記冊編號: AEIAR-209/2017) 圖 2.1 編制]

Environmental Permit No.: EP-542/2017
 環境許可證編號: EP-542/2017

